



Traité Édouyot

Michna 11 - Chapitre 4

מִי שֶׁנָּדַר גְּזִירוֹת מְרֻבָּה וְהִשְׁלִים אֶת גְּזִירוֹתָיו,
וְאַחֵר כֵּן בָּא לְאֶרֶץ,
בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים:
גְּזִיר שְׁלֹשִׁים יוֹם;
וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים:
גְּזִיר כְּתֻחָה.
מִי שֶׁהָיוּ לוֹ שְׁתֵּי כֶּתִי עֵדִים מְעִידוֹת אוֹתוֹ,
אִלּוּ מְעִידִים שֶׁנָּדַר שְׁתֵּים,
וְאִלּוּ מְעִידִים שֶׁנָּדַר חֵמֶשׁ,
בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים:
נִחְלָקָה הָעֵדוּת, אֵין כָּאֵן גְּזִירוֹת;
וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים:
יֵשׁ בְּכָלֵל חֵמֶשׁ שְׁתֵּים,
שְׁיָקָה גְּזִיר שְׁתֵּים.

(Nazir 3,6)

[Si] quelqu'un a fait le vœu d'une longue nezirout, qu'il l'accomplisse et qu'ensuite il vienne en Israël : Beth Chamaï disent : [il a le statut de nazir pendant trente jours ; Beth Hillel disent : [il n'a pas le statut de] nazir [et doit reprendre son compte] au début.

(Nazir 3,7)

Si quelqu'un est l'objet de [témoignages] formulés par deux groupes de témoins : les uns témoignent qu'il s'est engagé à être nazir deux fois, et les autres témoignent qu'il s'est engagé à être nazir 5 fois. Beth Chamaï disent : les témoignages sont contradictoires, il n'y a [donc] pas [à lui imposer] nezirout ; Beth Hillel disent : cinq incluent deux, [donc,] qu'il soit nazir deux fois.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions